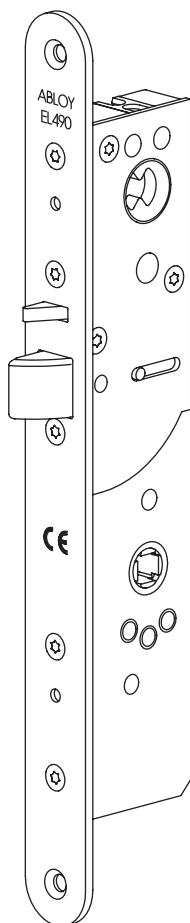


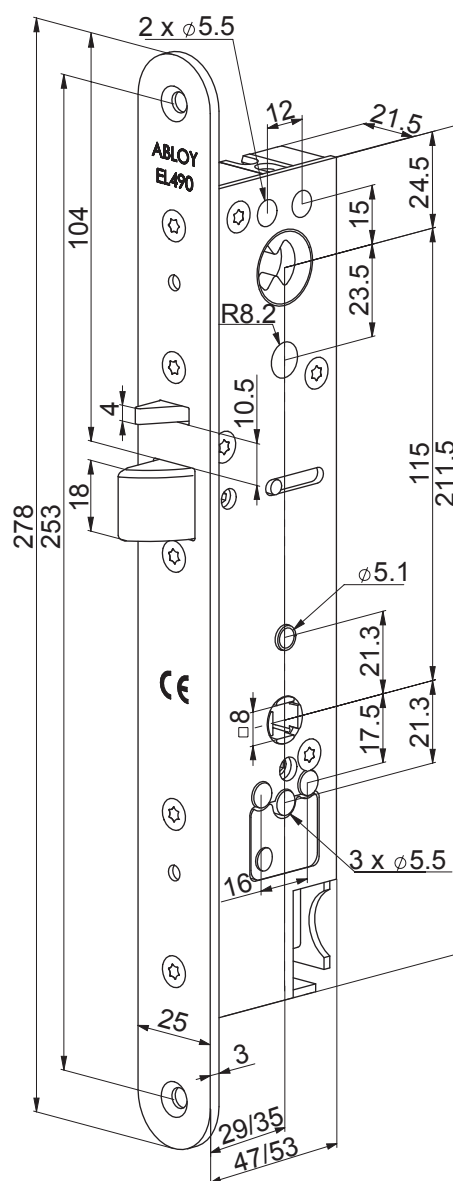
ABLOY® EL490

- *Moottorilukko*
- *Motor lås*
- *Motor lås*
- *Motor lock*
- *Моторный замок*



Sisällysluettelo	SUOMI	Содержание	ПО-РУССКИ
TEKNISET TIEDOT	3	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	3
STANDARDIT	4	СТАНДАРТЫ	4
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179		УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО	
MUKAINEN ASENNUS	4	СТАНДАРТОМ EN179	4
HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125		УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО	
MUKAINEN ASENNUS	4	ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	4
KYTKENTÄKAAVIO	5	СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ	5
PORAUSOHJE	6 - 7	СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	6 - 7
MANIPULOINTISUOJA (A)	8	КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ (A)	8
KAAPELISUOJAN ASENNUS (B)	8	УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ (B)	8
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO (C)	8	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ	
AUKIOLOVIVEEN ASTUS (D)	9	РИГЕЛЯ (C)	8
PAINIKETOIMINNON VAIHTO (E)	9	УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ (D)	9
ASENNUSOHJE	10	УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ (E)	9
		ДИАГРАММА УСТАНОВКИ	10
Innehåll	SVENSKA		
TEKNISK SPECIFIKATION	3		
STANDARDS	4		
NÖDUTRYMNINGSTRYCKE, INSTALLATION			
ENLIGT SS - EN179	4		
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION			
ENLIGT EN 1125	4		
KOPPLINGSSCHEMA	5		
BORRSHEMA	6 - 7		
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA (A)	8		
MONTERING AV GUMMIGENOMFORING (B)	8		
ÄNDRING AV FALLKOLVS RIKTNING (C)	8		
JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID (D)	9		
ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION (E)	9		
MONTERINGSANVISNING	10		
Idholdsfortegnelse	DANSK		
TEKNISK SPECIFIKATION	3		
EN STANDARTER	4		
INSTALLATION AF NØDUDGANGS			
BESÆTNING I HENHOLD TIL EN 179	4		
INSTALLATION AF PANIKBESLAG I			
HENHOLD TIL EN 1125	4		
KABELING	5		
BORESKABELON	6 - 7		
BESKYTTELSES DÆKSEL (A)	8		
INSTALLATION AF KABEL BØSNING (B)	8		
ÆNDRING AF RIGLENS RETNING FRA			
HØJRE ELLER VENSTRE (C)	8		
JUSTERBAR TIMER FUNKTION FOR			
ÅBNINGS SIGNAL (D)	9		
DØRGRESBS FUNKTIONS INDSTILLINGER (E)	9		
MONTERINGSVEJLEDNING	10		
Contents	ENGLISH		
TECHNICAL DATA	3		
STANDARDS	4		
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION			
ACCORDING TO EN 179	4		
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION			
ACCORDING TO EN 1125	4		
WIRING DIAGRAM	5		
DRILLING SCHEME	6 - 7		
MANIPULATION PROTECTION COVER (A)	8		
INSTALLATION OF CABLE COVER (B)	8		
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF			
THE LATCH BOLT (C)	8		
ADJUSTABLE DELAY SETTINGS (D)	9		
HANDLE FUNCTION SETTINGS (E)	9		
INSTALLATION SCHEMATIC	10		

EL490



U: 12 (-0%) – 24 (+15 %) V DC STAB			
I :	Max. (FI)	Aktiivi *)	Lepovirta
	Max (SE)	Motordrift *)	Vila
	Maks. (DK)	Motor i drift *)	I hvile
	Max. (UK)	Motor drive	Idle
	Макс. (RU)	Привод двигателя *)	Холостого хода
12 VDC	1700 mA	600 mA	50 mA
24 VDC	700 mA	250 mA	25 mA

*) 50 N tiivistekuormalla *)

Listtryck 50 N

*) 50 N seal force

*) 50 N усилие от уплотнителя

1 - 20 s	Aukiohjausaika	(FI)
	Öppethållandetid	(SE)
	Justerbar timer	(DK)
	Adjustable delay	(UK)
	Регулируемая задержка	(RU)
Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W	Releiden kesto	(FI)
	Indikering utgångar	(SE)
	Kontakt	(DK)
	Relays	(UK)
	Реле	(RU)



EN 14846

-25 °C - +70 °C

Oven paino

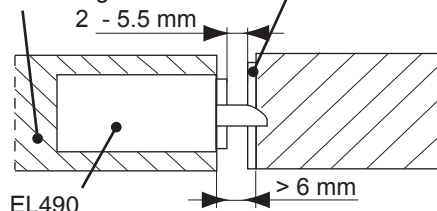
Dörrens vikt

Vægt af døren

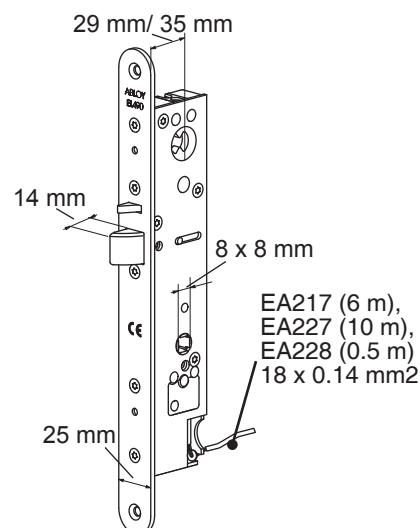
Door weight

m=200kg

EA307, EA308, 4613, 4614
LP702, LP703 (EN 1125)



EL490



Lukkorungosta valittavissa:

Mekaaniset toiminnot

(FI)

- teljen kätisyys

Sähköinen toiminto

- aukiohjausaika 1 - 20 s

- poistumispainikkeen toiminta (painike toimii aina tai sähköisesti ohjattuna)

Tilätiedot:

Telki takalukittuna

Painikekäyttö

Telki sisällä

Avainpesäindikointi (vain erikoistuoteversiossa)

(Tilätietoja ei saada jännitekatkon aikana)

Ställbara funktioner:

(SE)

Mekanisk funktion

- Höger / vänsterhängd

Elektrisk funktion

- Öppethållandetid 1-20 sek

- Tryckets funktion (mekaniskt / elektriskt styrt)

Indikeringar:

Regel ute (förreglad)

Regel inne

Tryckets rörelse

Cylinder- / vredindikering (endast i special version)

(Indikeringar kvarstår inte vid strömbrott)

Funktions muligheter i låsekassen:

(DK)

Mekaniske funktioner

- Åbning af rigle via greb

Elektriske funktioner

- Justerbar timer 1 - 20 sekunder åbningstid

- Grebs funktion (mekanisk og elektrisk styret)

Tilbagemeldinger:

Rigle ude

Rigle inde

Dørgreb aktiveret / trykket ned

Vrider / cylinder switch kontakt (special version)

(Indikation for forkert driftsspænding.)

Selectable functions of the lock case:

(UK)

Mechanical functions

- opening direction of latch bolt

Electrical functions

- adjustable delay 1 - 20 sec.

- handle function (mechanical or electrically controlled)

Monitoring:

Bolt deadlocked

Handle down

Bolt in (for door automatics)

Key cylinder use (only in special version)

(Indications are not available during power failure)

Настраиваемые функции корпуса замка:

(RU)

Механические функции

- направление открывания ригеля

Электрические функции

- регулируемая задержка 1 – 20 сек

- работа ручки (механическая или электрически управляемая)

Индикация:

Ригель защёлкнут

Ручка нажата вниз

Использование ключа цилиндра (Только в специальных версиях)

Ригель внутри (для дверной автоматики)

(индикация не работает во время обрыва питания)

EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B / D 0809-CPD-0623	Exit	Выход
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 B 1 3 2 2 A B 0809-CPD-0610	Panic exit	Эвакуационный выход
EN 1634-1		Fire	Пожар
EN 61000-6-1:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 14846:2008	3 S 5 D - L 3 1 1 0809-CPD-0799	VTT-S-9177-06 Glazed metal fire door Single/double	

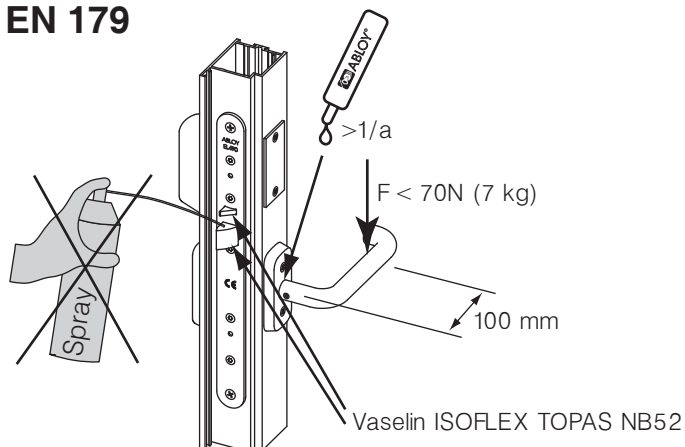
ГОСТ Р



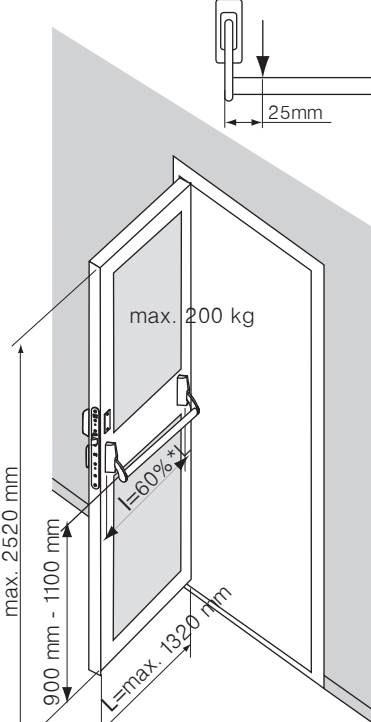
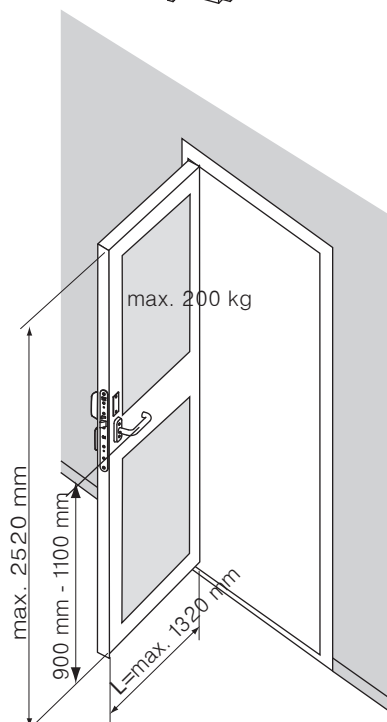
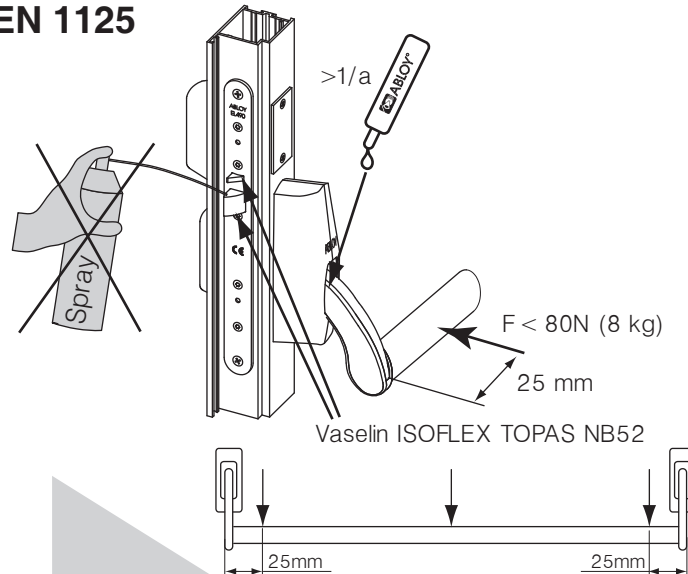
ISO 9001

EN 179						EN 1125
3-19/0630	3-19K/0630	3-20/0630	13/0630	Forum 4/0630	Polar 6/0630	PBE003 + LP702

EN 179



EN 1125



- FI** **!** Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125/EN 14846 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjeivihkossa sallittuja muutoksia.
- SE** **!** Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125/ EN 14846. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- DK** **!** Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125/ EN 14846. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- UK** **!** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125/ EN 14846. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- RU** **!** Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125/EN 14846. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.



**KYTKENTÄKAAVIO
KOPPLINGSSCHEMA
KABLING**

WIRING DIAGRAM

СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

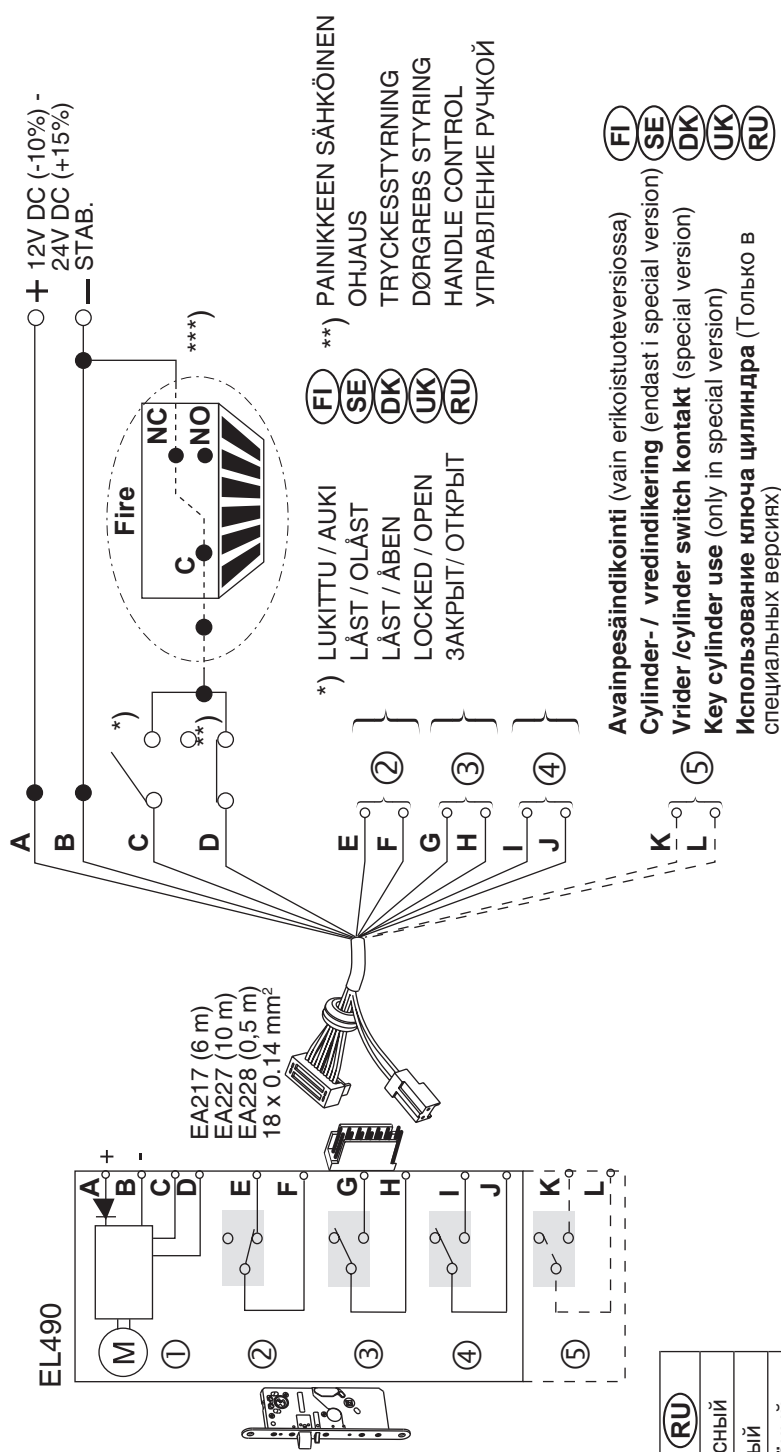
VAROITUS! Älä käytä painikkeen tilatietoa suoraan lukon ohjaukseen.

Varning! Använd inte trycket för att styra låset.

Advarsel! Brug ikke grebs indikationen til at styre låsen.

WARNING! Do not use handle down indication to control the lock.

ВНИМАНИЕ! Нельзя использовать индикацию ручка нажата вниз для управления замком.



*****)** **Huom!** Savunilmaisimen on katkaistava lukon (C) ja painikkeen (D) ohjaus. Toissijaisesti savunilmaisimen voidaan kytkeä siten että se katkaisee lukon + -johtimen (A).

FI ② ③ ④ Potentialiaalivapaat kytkimet.
SE ② ③ ④ Potentialfri styrning.
DK ② ③ ④ Potentialfrie kontaktsæt.
UK ② ③ ④ Potential free output.
RU ② ③ ④ Безпотенциальное реле.

*****)** **Note!** Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).

SE ② ③ ④ Smoke detector skal kobles således, at den bryder åbningskredsen (C) og grebsfunktionen (D). Alternativt kan røgdetektor kobles så den bryder + ledningen til låsen (A).
DK ② ③ ④ Må aldrig forbindes kobles med røgdetektor.
UK ② ③ ④ Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).
RU ② ③ ④ Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).

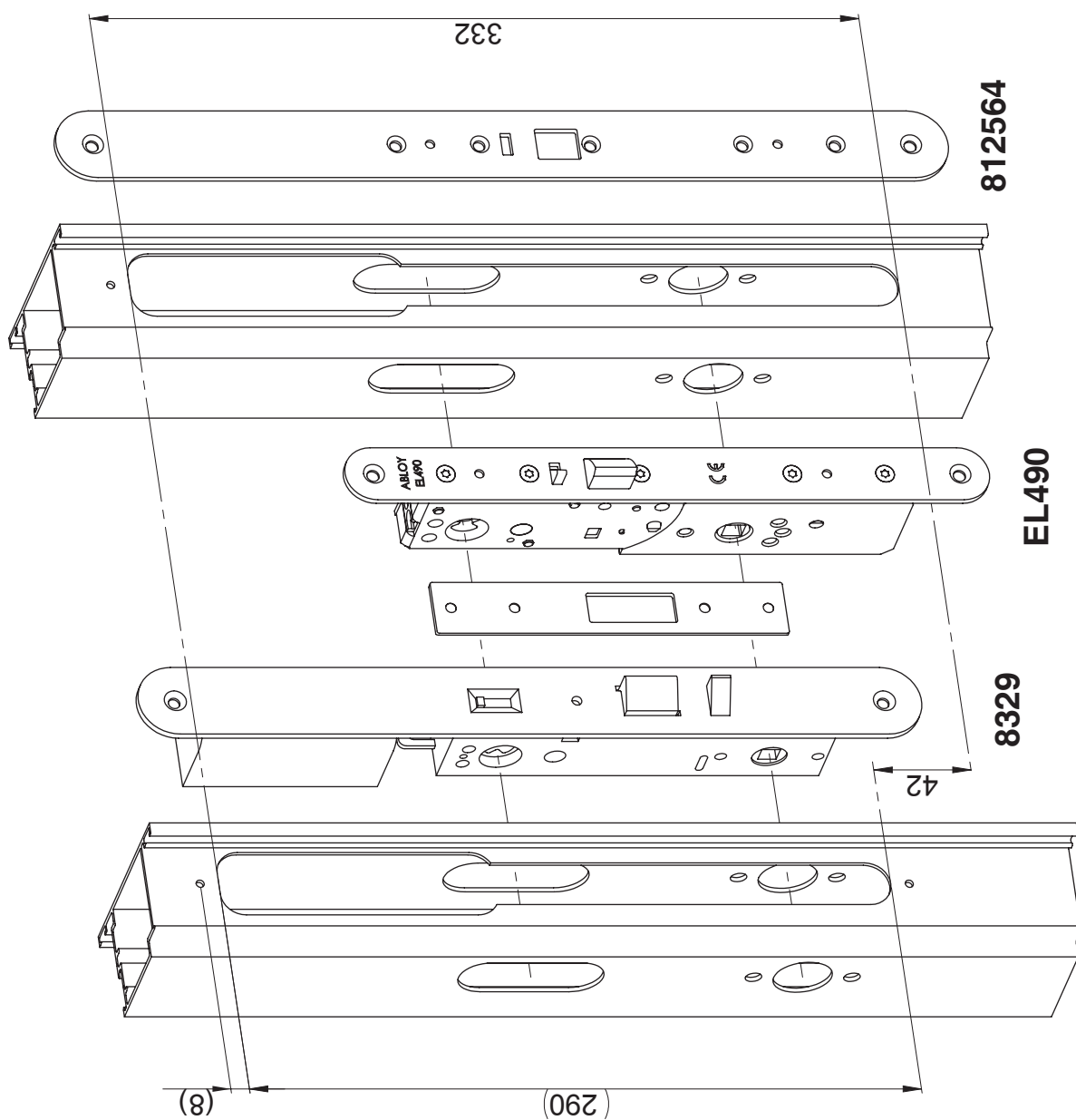
*****)** **OBS!** Røgdetektor skal kobles således, at den bryder åbningskredsen (C) og grebsfunktionen (D). Alternativt kan røgdetektor kobles så den bryder + ledningen til låsen (A).
DK ② ③ ④ Må aldrig forbindes kobles med røgdetektor.
UK ② ③ ④ Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).
RU ② ③ ④ Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).

	FI	SE	DK	UK	RU
①	Moottoriyksikkö.	Motorstyrenhet	Motorstyre enhed	Motor Control Unit	Блок управления
②	Telki ulkona.	Regel ute	Rigle ude	Bolt out	Ригель снаружи
③	Telki sisällä	Regel inne	Rigle inde	Bolt in	Ригель внутри
④	Painikekäyttö	Tryckesrörelse	Der greb anvendt	Handle use	Работа от ручки
⑤	Avain- / vääntönappi-indikointi	Cyl / vred indikering	Nøgle / vrider indikation	Key / thumbturn indication	Индикация от ключа / поворотной кнопки



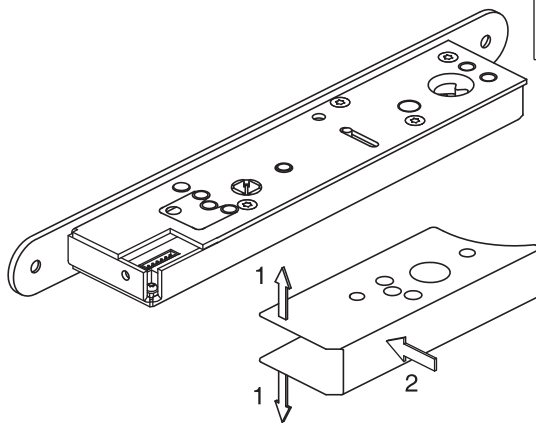
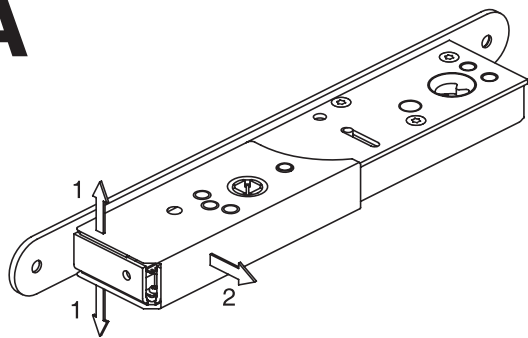
ABLOY / OVAL
АБЛОЙ / ОВАЛЬНЫЙ

ABLOY®
PORAUSKA AVIO
BORRSHEMA
BORESKABELON
DRILLING SCHEM
CXEMA CBEPIE

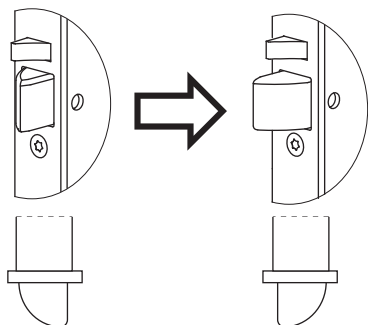


**PORAUSKA AVIO
BORRSHEMA
BORESKABELON
DRILLING SCHEME
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

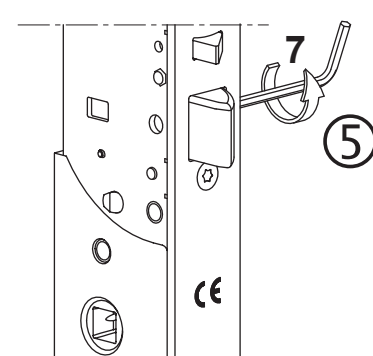
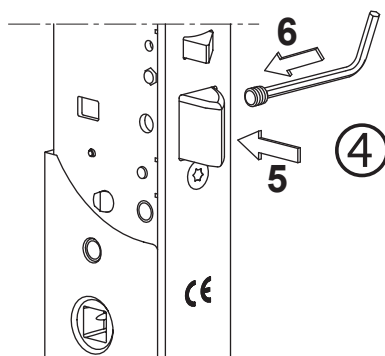
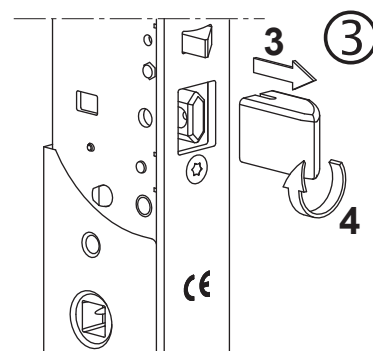
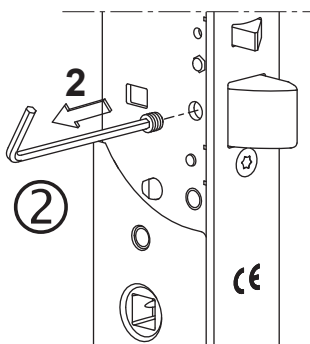
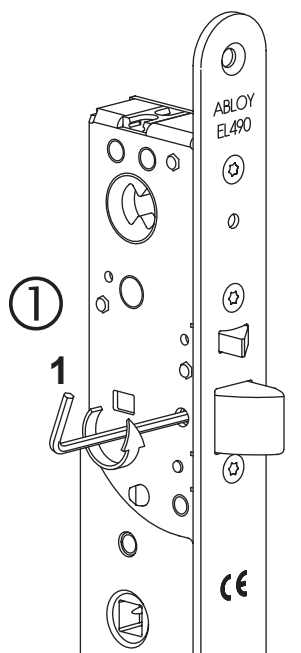
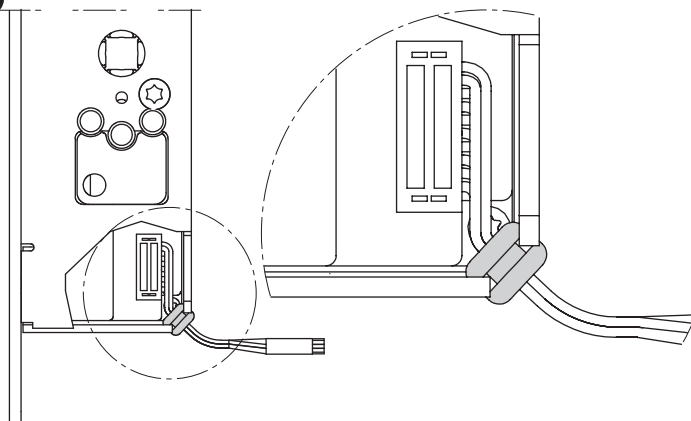
A

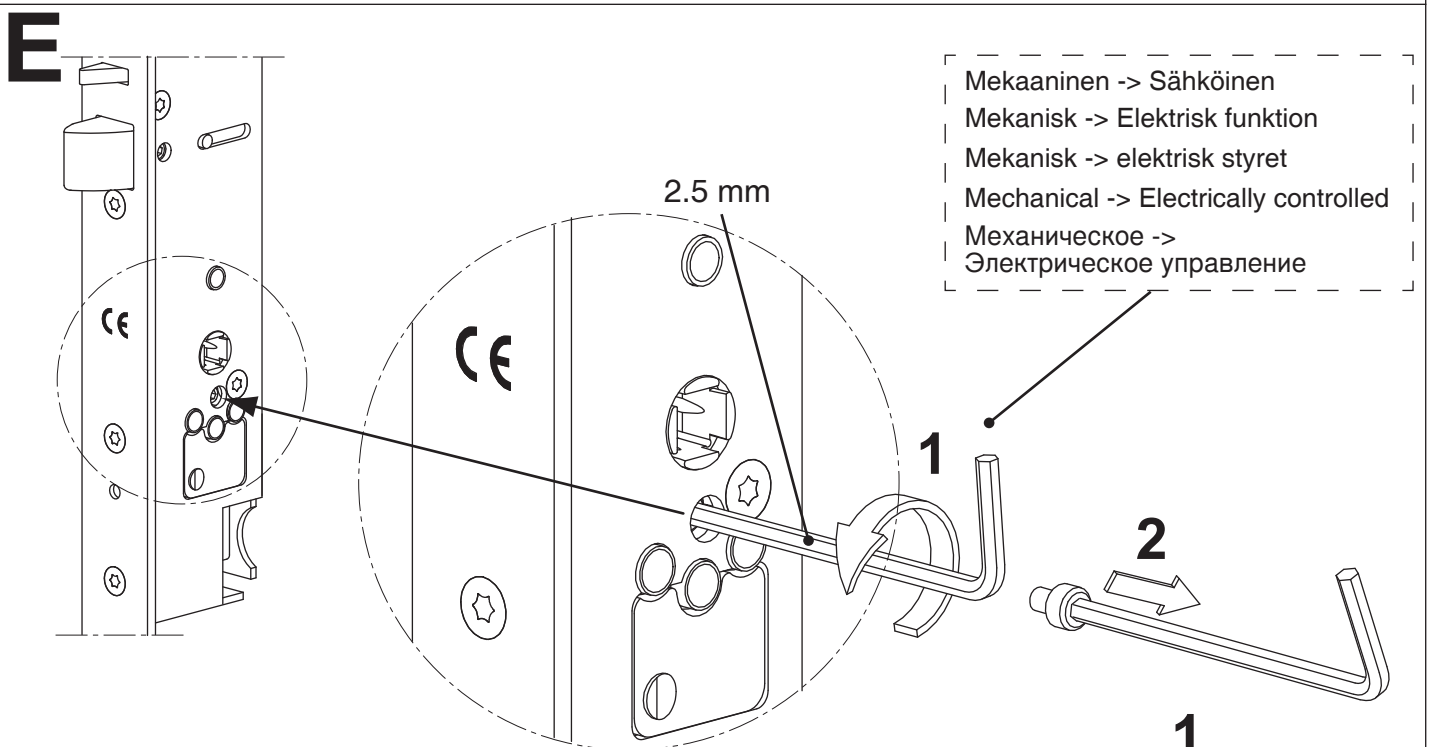
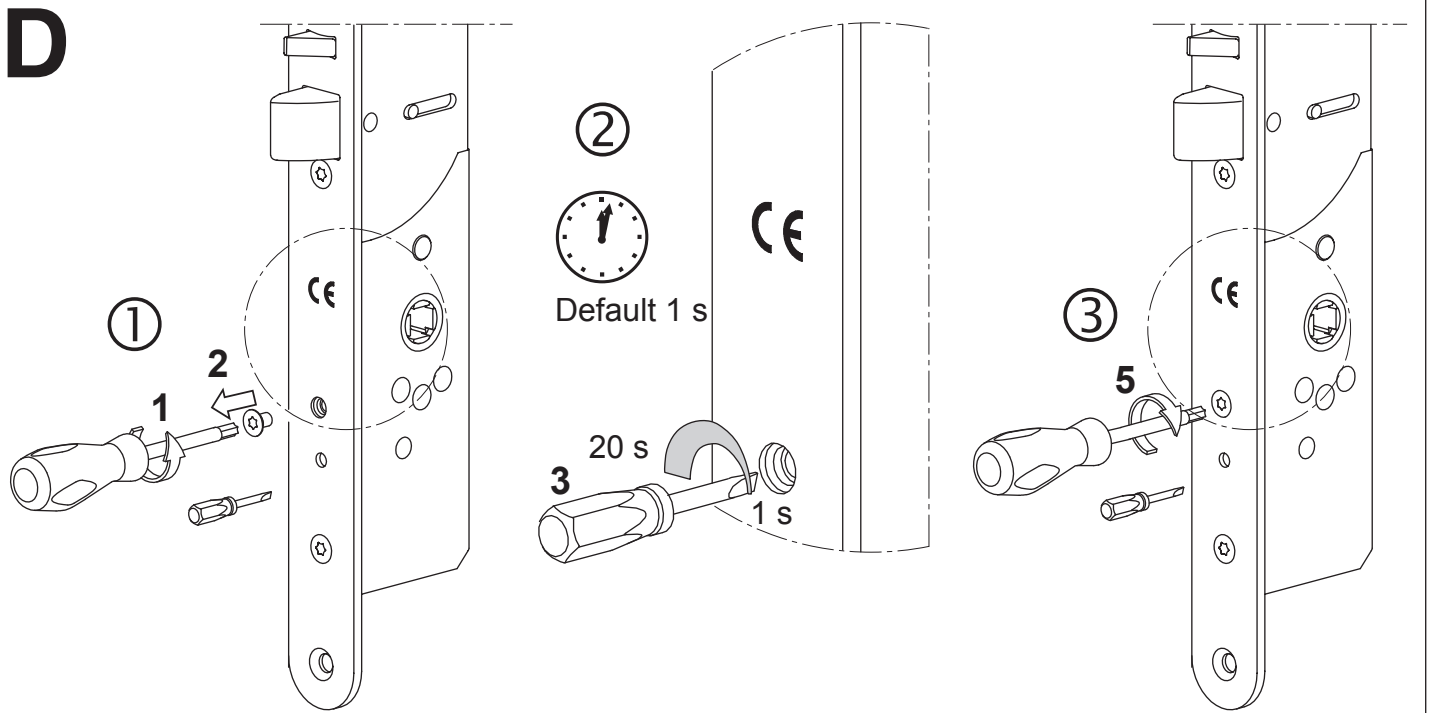


C



B

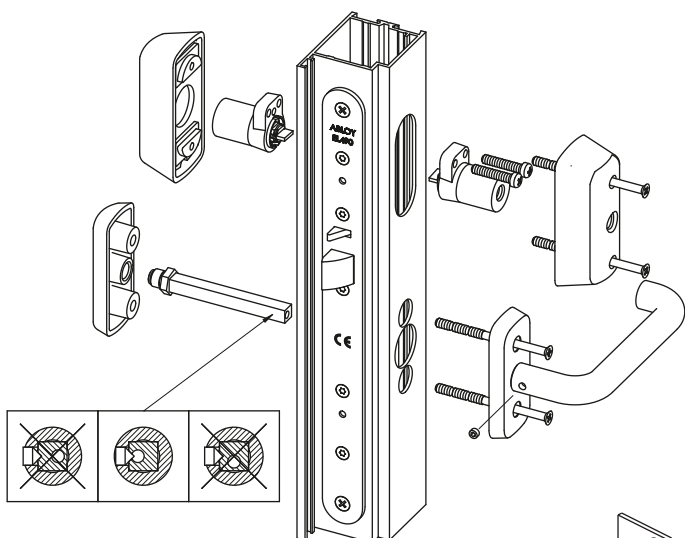
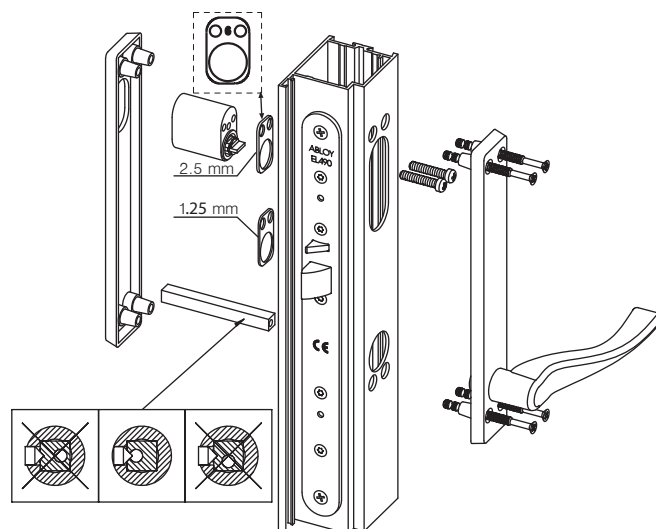
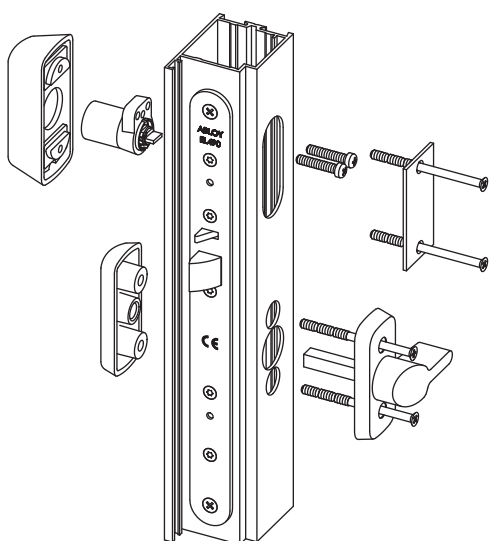
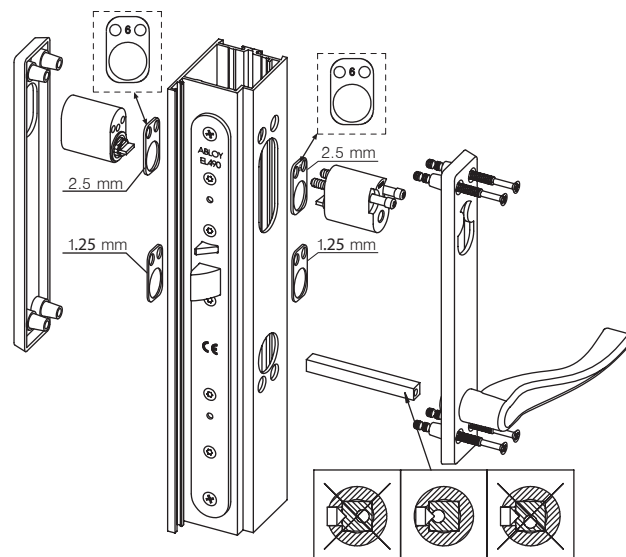
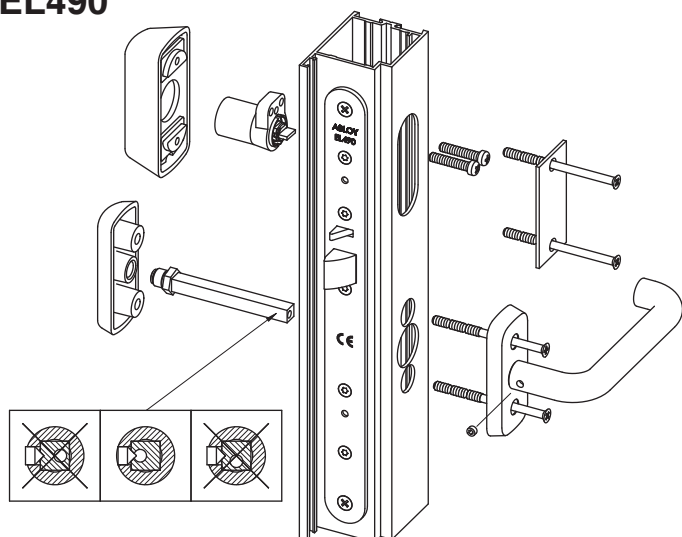




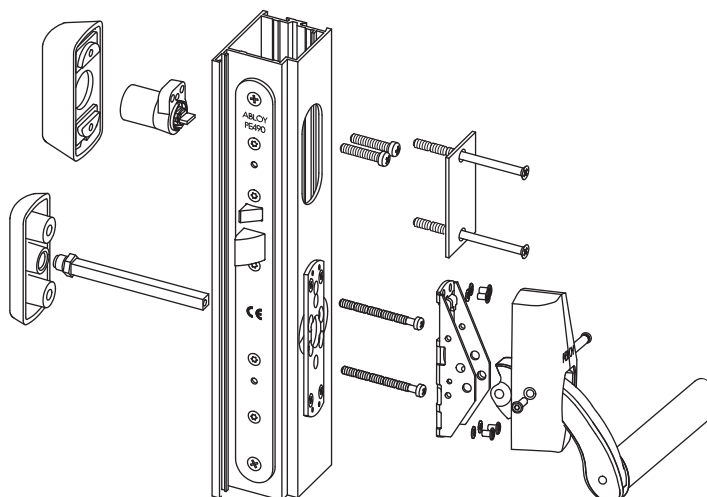
- ❗ **Huomioi poistumistiemääräykset. Kun kuusiokoloruuvi on poistettu, tuote ei täytä standardin EN 179 / EN 1125 vaatimuksia.**
- ❗ **För att uppfylla SS-EN 179 / EN 1125 MÅSTE trycket vara i mekanisk funktion.**
- ❗ **Bemærk! Tjek de lokale nødudgangs bestemmelser. Grebsfunktionskruen er fjernet.**
- ❗ **Note! Check the local exit door regulations. When the allen screw is removed, lock case no longer complies to EN 179 / EN 1125.**
- ❗ **Внимание! Сверьтесь с местными требованиями к дверям запасного выхода. Когда винт под шестигранник выкручен, корпус замка больше не выполняет стандарт EN 179 / EN1125.**

Sähköinen -> Mekaaninen
Elektrisk -> Mekanisk funktion
Elektrisk styret -> mekanisk
Electrically controlled -> Mechanical
Электрическое управление -> Механическое

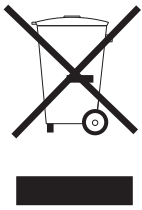
EL490



EN 1125



**LP702,
LP703**



Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/20.02.2014/mD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarsling.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209



Nimike
952352
Päiväys
02/2014